

January 2001
Volume 116 Number 1

PMLA

Special Topic
Globalizing
Literary Studies

Publications of the Modern Language Association of America



NEW PENGUIN CLASSICS



MIKHAIL BULGAKOV

Master and Margarita

Translated by Richard Pevar
and Larissa Volokhonsky
With an Introduction by Richard Pevar

Penguin Classic 432 pp.
0-14-118014-5 \$12.95

KNUT HAMSUN

Mysteries

Translated with an Introduction
and Notes by Sverre Lyngstad

Penguin Classic 352 pp.
0-14-118618-6 \$14.00

IRIS MURDOCH

The Sea, The Sea

Introduction by Mary Kinzie

Penguin Classic 528 pp.
0-14-118616-X \$15.00

IRIS MURDOCH

A Fairly Honorable Defeat

Introduction by Peter Reed

Penguin Classic 464 pp.
0-14-118617-8 \$15.00

ROBERTSON DAVIES

Fifth Business

With an Introduction by Gail Godwin

Penguin Classic 288 pp.
0-14-118615-1 \$14.00

E. M. FORSTER

Selected Stories

Edited with an Introduction and Notes
by David Leavitt and Mark Mitchell

Penguin Classic 224 pp.
0-14-118619-4 \$13.00

OWEN WISTER

The Virginian

With an Introduction
and Notes by John Seelye

Penguin Classic 458 pp.
0-14-039065-0 \$10.95

JACKSON J. BENSON

John Steinbeck, Writer

A Biography
Winner of the PEN-USA
West award for non-fiction

Penguin 1,184 pp.
0-14-014417-X \$25.00



PENGUIN PUTNAM INC.

ACADEMIC MARKETING DEPT. • 375 HUDSON ST. • NY, NY 10014-3657 • www.penguinputnam.com/academic

January 2001
Volume 116 Number 1

PMLA

Publications of the Modern Language Association of America

Published six times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION OF AMERICA

[Organized 1883, Incorporated 1900]

Officers for the Year 2001

President: SYLVIA MOLLOY
New York University

First Vice President: STEPHEN GREENBLATT
Harvard University

Second Vice President: MARY LOUISE PRATT
Stanford University

Executive Director: PHYLLIS FRANKLIN

Executive Council

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2001

DAVID BARTHOLOMAE
University of Pittsburgh, Pittsburgh

KIRSTEN M. CHRISTENSEN
University of Notre Dame

VIRGINIA WRIGHT WEXMAN
University of Illinois, Chicago

ANTHONY C. YU
University of Chicago

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2002

ROLAND GREENE
Stanford University

FRANÇOISE LIONNET
University of California, Los Angeles

CARY NELSON
University of Illinois, Urbana

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2003

REED WAY DASENBROCK
New Mexico State University, Las Cruces

ROSEMARIE SCULLION
University of Iowa

SIDONIE SMITH
University of Michigan, Ann Arbor

KATIE TRUMPENER
University of Chicago

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2004

JUDITH BUTLER
University of California, Berkeley

REY CHOW
Brown University

TEY DIANA REBOLLEDO
University of New Mexico, Albuquerque

Trustees of Invested Funds

JOHN H. D'ARMS
New York, New York

CAROLYN G. HEILBRUN
New York, New York

MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)
New York, New York

PMLA (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (seven years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income over \$80,000), \$125; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$118. An institutional subscription including a bound volume at the end of the year is \$260, domestic and foreign. Agents deduct four percent as their fee. Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the September (Directory) issue is \$50; the November (Program) issue is \$35. The special millennium issue (Dec. 2000) is \$35.

Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5151; membership@mla.org). Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged.

Volumes up to 1999 can be obtained on microfilm from Bell and Howell Information and Learning, 300 North Zeeb Road, PO Box 1346, Ann Arbor, MI 48106-1346 (800 521-0600; <http://www.bellhowell.infolearning.com/>).

The office of publication and editorial offices are located at 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5000; pmlasubmissions@mla.org).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5151; membership@mla.org). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2001 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789.

Contents

JANUARY 2001

- 5 A Statement of Editorial Policy
 6 Features in *PMLA*
 6 Forthcoming in *PMLA*
 9 Editor's Column: Lost Moorings—*PMLA* and Its Audience

—
Special Topic: Globalizing Literary Studies
 Coordinated by Giles Gunn

- 16 Introduction
 GILES GUNN
- 32 **Beyond Discipline? Globalization and the Future of English**
 PAUL JAY
- 48 **Racial Memory and Literary History**
 STEPHEN GREENBLATT
- talks from the convention*
- 64 Globalizing Literary Study
 EDWARD W. SAID
- 69 How (the) Inscrutable Chinese Led to Globalized Theory
 REY CHOW
- 75 **Authoring Ethnicized Subjects: Rigoberta Menchú and the Performative Production of the Subaltern Self**
 ARTURO ARIAS
- 89 **Primal Scenes of Globalization: Legacies of Canaan and Etruria**
 BASEM L. RA'AD
- 111 **Is the Post- in Postcolonial the Post- in Post-Soviet? Toward a Global Postcolonial Critique**
 DAVID CHIONI MOORE

PUBLICATIONS OF THE
 MODERN LANGUAGE ASSOCIATION
 OF AMERICA

[Published six times a year]

INDEXES

VOLS. 1–50, 1935: 51–60, 1945: 51–79, 1964



Editor

CARLOS J. ALONSO
University of Pennsylvania

Managing Editor
 JUDY GOULDING

Assistant Editors
 JOHN D. GOLBACH
 MARGIT LONGBRAKE
 ERIC WIRTH

Advertising Manager and Submissions Associate
 ANNABEL SCHNEIDER
Administrative Assistant
 ANGEL BUTTS

Editorial Board

JAY FLIEGELMAN, 2002
Stanford University
 MARGARET R. HIGONNET, 2001
University of Connecticut, Storrs
 MIREILLE ROSELLO, 2002
Northwestern University
 BRUCE R. SMITH, 2002
Georgetown University
 GARRETT STEWART, 2001
University of Iowa
 FRANK TROMMLER, 2001
University of Pennsylvania

Advisory Committee

DENNIS BARON, 2001
University of Illinois, Urbana
 BELLA BRODZKI, 2002
Sarah Lawrence College
 HEIDI BYRNES, 2002
Georgetown University
 ANTHONY J. CASCARDI, 2003
University of California, Berkeley
 MICHAEL DAVIDSON, 2003
University of California, San Diego
 MARGRETA DE GRAZIA, 2003
University of Pennsylvania
 FRANCES E. DOLAN, 2002
Miami University, Oxford
 MADHU DUBEY, 2003
Brown University

(continued)

Advisory Committee (continued)

- IAN DUNCAN, 2003
University of Oregon, Eugene
- LYNN ENTERLINE, 2002
Vanderbilt University
- ROSEMARY GEISDORFER FEAL, 2002
State University of New York, Buffalo
- ED FOLSOM, 2001
University of Iowa
- HAZEL GOLD, 2002
Emory University
- FARAH JASMINE GRIFFIN, 2003
University of Pennsylvania
- PHILLIP BRIAN HARPER, 2002
New York University
- JOSEPH HARRIS, 2002
Duke University
- SUVIR KAUL, 2003
University of Illinois, Urbana
- MARCIA LANDY, 2001
University of Pittsburgh, Pittsburgh
- TOMISLAV Z. LONGINOVIĆ, 2001
University of Wisconsin, Madison
- WOLFGANG NATTER, 2001
University of Kentucky
- WILLIAM D. PADEN, 2002
Northwestern University
- LESLIE W. RABINE, 2002
University of California, Irvine
- JOHN RICETTI, 2001
University of Pennsylvania
- JOSEPH ROACH, 2003
Yale University
- JACQUELINE JONES ROYSTER, 2002
Ohio State University, Columbus
- GEOFFREY RUSSOM, 2003
Brown University
- RICHARD L. STEIN, 2002
University of Oregon
- C. LYNNE TATLOCK, 2001
Washington University
- PRISCILLA L. WALTON, 2001
Carleton University
- KENNETH W. WARREN, 2003
University of Chicago
- ELISSA B. WEAVER, 2001
University of Chicago
- MARC A. WEINER, 2001
Indiana University, Bloomington
- LOUISE YELIN, 2003
State University of New York, Purchase

JANUARY 2001

- 129 **Ecoing the Other(s): The Call of Global Green and Black African Responses**
WILLIAM SLAYMAKER
- 145 **Glocal Knowledges: Agency and Place in Literary Studies**
ROBERT ERIC LIVINGSTON
- 158 **Globalit, Inc.; or, The Cultural Logic of Global Literary Studies**
IAN BAUCOM
- 173 **Literature for the Planet**
WAI CHEE DIMOCK
-
- criticism in translation**
- 189 **The Language of Two Shores**
NURIA AMAT
Translation and introduction by LORI WEEN AND OSCAR FERNÁNDEZ
- 198 **Forum**
CHRISTIAN GELLINEK
- 199 **Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest**
- 201 **Index of Advertisers**
- 224 **Professional Notes and Comment**
- 224 Announcements
- 230 Journal Notes
- 238 Internet News
- 238 Meeting of the MLA Executive Council
- 246 In Memoriam
- 270 **Abstracts**